

## ОТЗЫВ

Изготовленный проф. д.ф.н. Ваней Ивановой Зидаровой  
Пловдивский университет им. Паисия Хилендарского  
на диссертационный труд на соискание образовательной и ученой степени *доктора*.

Область высшего образования 2. Гуманитарные науки,  
профессиональное направление 2.1. Филология,  
докторская программа Болгарский язык (Лексикология),  
Факультет славянских филологий, Кафедра болгарского языка

Докторант: Радослава Николаева Колева

Тема диссертации: *ЯЗЫКОВОЙ ОБРАЗ ПРЕСТУПНОСТИ В БОЛГАРСКОМ И ПОЛЬСКОМ ЯЗЫКАХ*

Научный руководитель: доц. д-р Надежда Михайлова-Сталянова, Софийский университет им. Св. Климента Охридского

**Общее описание представленных материалов.** Представленный Радославой Колевой комплект материалов соответствует требованиям процедуры и включает следующие документы: автобиографию, диссертационный труд, автореферат, перечень публикаций (пять публикаций, четыре опубликованные и одна в печати). Все публикации связаны с темой диссертации. Диссертационный труд обсужден и принят к публичной защите на заседании кафедры болгарского языка 6 декабря 2022 года, протокол No11/06.12.2022г.

**Структура диссертации. Актуальность темы.** Объем диссертационного труда - 231 страница. В композиционном отношении состоит из введения, шести глав, заключения, двух приложений и библиографии. Тема диссертации отличается социальной актуальностью, поскольку преступность является одной из доминирующих проблем современности. Цель диссертационного труда исследовать и осмыслить с филологической точки зрения конкретный вид преступного деяния – преступление «трафик людей», рассматривая его в связи с языковой картиной болгарского и польского языков. Задача работы – с помощью сопоставительного анализа фрагментов болгарской и польской языковых картин, относящихся к трафику людей, проследить концептуализацию преступления при помощи обособления основных метафорических схем и образов. Материал, на котором автор провела свои наблюдения и выводы, очень

разнообразен, что является предпосылкой представительности наблюдений и выводов. Сопоставление двух социальных и лингвистических систем – болгарской и польской, придает глубину и широкий объем исследованию.

**Характеристика и оценка диссертационного труда.** Диссертационный труд раскрывает отличную теоретическую подготовку докторанта в поле разных научных и социальных сфер, богатую информированность о проблемах, связанных с темой, библиографическую осведомленность, способность изучать глубинно вопросы и интерпретировать их с разных сторон. Первые две главы (с.12-80) обладают теоретическим характером и являются вступлением к сути исследовательской части диссертации. Компетентно и глубоко представлены основные теоретические постулаты в области когнитивистики и теории языковой картины мира. Оба подхода очень актуальны в методологическом отношении в последние десятилетия. Докторант отлично ознакомлена с теорией об языковой картине мира, представляет и анализирует возникновение и развитие этой теории, показывая глубокие библиографические познания. Р. Колева смогла овладеть огромным научным материалом, представить его систематизировано и аргументированно. Специальное внимание уделено многочисленным исследованиям в Польше и в России, и считаю, что докторант слишком увлеклась в подробном описании взглядов конкретных исследователей (с.30-37), при том большинство авторов представлено краткими фрагментами. Отсутствует комментарий об исследованиях в болгарской лингвистике.

Во второй главе задача докторанта является не менее сложной, потому что теории о метафоре датируют с древности. Но Р. Колева сумела ограничить свой анализ только до тех концепций, которые связаны с темой диссертационного труда. На первом месте роль метафоры при построении языковой картины мира и связь с когнитивной лингвистикой. Докторант успешно справилась с избытком теорий и концепций и смогла представить их одновременно полноценно и лаконично. Впечатляющим является большое количество лингвистической литературы, с которой докторант познакомилась. Лучше было бы уделить место обобщающим выводам после каждой более самостоятельной темы из первой и второй глав. Такие выводы сделаны только по отношению к метафоре.

Третья глава направлена на юридический аспект трафика людей и показывает как интерпретируется это преступление в болгарском и в польском законодательствах. Считаю, что эту главу можно удалить, она не связана лингвистически с темой и с направлением исследования, и ее отсутствие не нарушило бы целостность диссертации.

В четвертой главе исследование входит в суть проблемы, рассматривая метафоризацию трафика людей в медийном дискурсе. Докторантом обособливаются несколько моделей метафор на основе параллельно анализированных болгарских и польских текстов. Трафик людей как *охота* (хищник, жертва, ловушка); как *жидкость* (ручей, канал, волна, прилив, но включение *маршрута* не вписывается в этот метафорический образ); как *торговля* (импорт, экспорт, торговля, купля-продажа, товар); как *рабство* (здесь наблюдается небольшое отклонение от целенаправленности текста, с.123-124); как *азарт* (образ, характерный только для болгарской картины). Осмысление этих образов-метафор подтверждается и таблицей, которая действительно систематизирует все наблюдения до этого момента (с.130-131). В этой главе по-видимому докторант работала самостоятельно, обработала и систематизировала корпус большого объема, продолжила сравнивать болгарскую и польскую образных метафоризаций.

Следующие две главы прослеживают концептуализацию и метафоризацию в разговорном дискурсе. С этой целью проведены анкеты и анализированы рассказы от первого лица. Докторант сделала вывод, что существует большое сходство в метафоризации и в этих типах дискурса.

Возможно, чтобы я не заметила при чтении, но меня интересует есть ли информация по следующим вопросам: трафик женщин является ли более распространенным по сравнению с трафиком мужчин (полагаю, что это так и есть); есть ли разница в назначении жертв в зависимости от их пола; есть ли какая-нибудь специфика трафика людей – с целью сексуальной и с целью трудовой эксплуатации.

В своем заключении докторант отлично обобщает большое количество теорий, наблюдений, примеры, тексты, поддерживая уравновешенной параллель между болгарским и польским языками. Приложение 1 и Приложение 2 еще раз показывают (см. 3 глава) нормативные акты в законодательных системах обеих стран. Считаю, что это является юридическим отклонением, в котором работа не нуждается.

**Оценка и вклад диссертационного труда.** Объект исследования – трафик людей – относительно новое, но актуальное в общественном пространстве явление. Вполне основательно работа докторанта направлена на его исследование при помощи лингвистического анализа. В научно-исследовательском отношении работа представляет собой целостное исследование, вполне соответствующее требованиям диссертационного труда. Объект исследования представлен в разных типах дискурса, обработано большое количество теоретической литературы и эмпиричного материала.

Я согласна с формулированным докторантом вкладом. В этом исследовании инвестировано много труда, усилий, упорство и посвященность со стороны докторанта, что само по себе говорит о высокой степени профессионализма в области науки. Р. Колева преодолела успешно все препятствия по пути и представила нам глубокий и полный научный труд. Солидное филологическое образование и широкий профессиональный опыт способствовали качеству исследования.

**Заключение.** Достоинства обсуждаемого текста, углубленные теоретические знания докторанта, ее способность проводить детальное научное исследование, относящееся к двум языковым системам, умение анализировать, обобщать и формулировать ясные и непротиворечивые выводы дают мне основание уверенно порекомендовать уважаемому Научному жюри присудить Радославе Николаевой Колевой образовательную и ученую степень «*доктор*» в области высшего образования: 2. Гуманитарные науки, профессиональное направление 2.1. Филология, докторская программа Болгарский язык (Лексикология).

10.02.2023г.

Изготовил:.....

Проф. д.ф.н. Ваня Зидарова